



Preambul: Claudius Aeliani este un autor clasic bilingv în latină-greacă, denumit meliglossos (cel dulce la vorbă), născut la Praeneste (astăzi Palestrina) în Latium, peninsula italică cca. 175 e.n. – decedat cca. 235 e.n. A scris lucrări din care s-au păstrat cel puțin două: <De natura animalium> în 17 cărți și Varia Historia în 14 cărți, pentru care încercăm fragmentar sumare traduceri din engleză și franceză (indicând sursele)... Alte lucrări s-au păstrat fragmentar: <Asupra providenței> și <Despre manifestările divine>...

Text: Claudius Aeliani în latină, engleză și română

**Latină Liber Decimus Septimus, 17.2:** < Clitarchus ait circa Indiam serpentem sedecim cubitorum gigni. Atque etiam aliud serpentium genus non speciem similitudinemque aliorum gerere, sed magnitudine multo inferiores esse, et tanquam pigmentis distinctos, sic versicolores spectari; vittas enim a capite ad caudam pertinentes habere, alias aerei, alias argentei, nonnullas rubri, alias aurei coloris; eosdemque morsu celerrime interimere posse; idem refert .>.

(preluat de pe site-ul educațional al Univ. din Chicago).

Engleză 17.2: < [Cleitararchus](#) in his work on [India](#) says that there are snakes sixteen [cubits](#) long. He also relates that there is another species of snake different in appearance from the rest, for it is a great deal shorter and its colour looks mottled as though it had been painted with pigments: some have stripes of bronze descending from the head to the tail, others look like silver, others again are stained red, and there are even some with a golden sheen. The same writer asserts that they give a terrible bite which kills very speedily.>. (preluat de pe [attalus.org](#))

Română 17.2: <În lucrarea sa despre India, Cleitarchus spune că acolo sunt șerpi de șaisprezece coți lungime. De asemenea relatează că acolo este o altă specie de șerpi diferită în aspect față de restul, căci sunt cu mult mai scurți și culoarea sa pare pestriță încât s-ar crede că a fost pictată cu pigmenti: unii au benzi de culoarea bronzului coborând dinspre cap spre coadă, alții arată precum argintul, iar alții au buline roșii [sunt pătate cu roșu] și sunt chiar unii cu aspect auriu. Același autor susține că mușcătura lor e teribilă și omoară [ucide] foarte iute >.

## **Claudius Aeliani Partea a 31-a: De natura animalium: 17.2.**

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE  
Luni, 01 Noiembrie 2021 17:48 -

---

Tradus pro-bono douăzecişicinci octombrie douămiidouăzecişiu pro-bono pentru  
sighet-online.

Valentin-Claudiu I. DOBRE şi Gheorghiţa N. Dobre din surse scrise şi internet